



זוהר היומי

זוהר שמות – דף נ"ה ע"ב

פרשת בשלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"ה ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דא מלכא קדישא. (שמות טו) עזי וזמרת יה וגו', ר' חזקיה פתח ואמר, בְּהַאי קְרָא דְכְתִיב, (משלי יז) בְּכָל עֵת אוֹהֵב הָרַע וְאֵח לְצָרָה יוֹלֵד. בְּכָל עֵת אוֹהֵב הָרַע, דא קודשא בְּרִיךְ הוּא, דְכְתִיב בִּיה (משלי כז) רָעָה וְרָע אָבִיהָ אֵל תַּעֲזוֹב.

תרגום לעברית

רבי יצחק אומר, ויהי לי לישועה - זה המלך הקדוש, וכך הוא. ומניין לנו? מקרא אחר מצאנו לו, שכתוב כי עזי וזמרת יה ה' ויהי לי לישועה. ממשמע שאמר ה' ויהי לי לישועה - זה המלך הקדוש. עזי וזמרת יה וגו'. רבי חזקיה פתח ואמר, בפסוק זה שכתוב (משלי יז) בְּכָל עֵת אוֹהֵב הָרַע וְאֵח לְצָרָה יוֹלֵד, בְּכָל עֵת אוֹהֵב הָרַע - זה הקדוש בְּרוּךְ הוּא, שכתוב בו רָעָה וְרָע אָבִיהָ אֵל תַּעֲזוֹב.

טקסט הזוהר

וְאֵח לְצָרָה יוֹלֵד, בְּשַׁעֲתָא דִּיעִיקוֹן לָהּ שְׁנָאָה, קודשא בְּרִיךְ הוּא מַה אָמַר, (תהלים קכב) לְמַעַן אֲחִי וְרַעִי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּה, דִּישְׁרָאֵל, אֲקִרוֹן אֲחִים וְרַעִים לְקודשא בְּרִיךְ הוּא. יוֹלֵד מַהוּ, וְכִי הִשְׁתָּא יוֹלֵד. אֵלָּא בְּשַׁעֲתָא דַּעֲקָתָא יוֹלֵד בְּעֵלְמָא, אֵח יְהֵא לְקַבְלָהּ, לְשִׁזְבָּא לָהּ מְכָל אֵינוֹן דַּעֲקִין לָהּ.

וְאַחַח לְצָרָה יוֹלֵד - בְּשָׁעָה שִׁיִּצְיָקוּ לָהּ שׁוֹנְאִיָּהּ, מָה אוֹמֵר הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא? (תהלים קכב) לְמַעַן אֲחִי וְרַעִי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בָּהּ, שִׁישְׁרָאֵל נִקְרָאִים אֲחִים וְרַעִים לְקַבֵּ"ה. יוֹלֵד מַה זֶה? וְכִי עֲכָשׁוּ יוֹלֵד? אֵלֶּא בְּשָׁעָה שֶׁנוֹלָדַת צָרָה בְּעוֹלָם, יִהְיֶה אָח כְּנִגְדָּהּ לְהַצִּיל אוֹתָהּ מִכָּל אוֹתָם שֶׁמִּצְיָקִים לָהּ.

טקסט הזוהר

רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, יוֹלֵד: דְּמִלְכָּא קֻדִּישָׁא יִתְעַר בְּהַאי עֵז, לְנִקְמָא לָהּ מֵאוּמִין, לְיִנְקָא לָהּ מֵאִמָּא, בְּהַהוּא סִטְרָא, כְּמָה דְּאֵת אָמַר, עֵז וְזִמְרַת יָהּ וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה. לְאַתְעָרָא גְבוּרָאן לְקַבֵּל אוּמִין עוֹבְדֵי כּוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת.

תרגום לעברית

רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, יוֹלֵד - שֶׁהַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ יִתְעוֹרֵר בְּעֵז הַזֶּה לְנִקְמָה לָהּ מִמְּהֻמּוֹת, לְהִינִיק לָהּ מִמְּהֻמָּם בְּאוֹתוֹ צַד, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר עֵז וְזִמְרַת יָהּ וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה. לְעוֹרֵר גְּבוּרוֹת כְּנִגְדָּהּ אֲמוֹת עוֹבְדֵי כּוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת.

טקסט הזוהר

ר' יִיסָא פִּתַּח וְאָמַר, כְּמָה אֵית לִיָּה לְבַר נָשׁ לְרַחֲמָא, לִיָּה לְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, דְּהָא לִית לִיָּה פּוֹלְחָנָא לְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, (אלא) (כמה) רַחֲמִימוּתָא. וְכָל מֵאֵן דְּרַחֲמִים לִיָּה, וְעַבִּיד פּוֹלְחָנָא בְּרַחֲמִימוּתָא, קֹאֲרִי לִיָּה לְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא רַחֲמָא. אִי הָכִי, בְּמֵאִי אוֹקִימָנָא הָנִי קֹרְאִי, רַעָה וְרַע אַבִּיָּה אֵל תַּעֲזוּב. וְכַתִּיב (משלי כה) הוֹקֵר רִגְלָהּ מִבֵּית רַעָה.

תרגום לעברית

רַבִּי יִיסָא פִּתַּח וְאָמַר, כְּמָה יֵשׁ לְאָדָם לְאַהֲבָא אֶת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהָרִי אֵין לָהּ עֲבוּדָה לְקְדוֹשׁ - בְּרוּךְ-הוּא [אלא] [כמו] אֵלֶּא אֲהַבָּה, וְכָל מִי שֶׁאוֹהֵב אוֹתוֹ וְעוֹשֶׂה עֲבוּדָתוֹ בְּאַהֲבָה, קוֹרָא לוֹ הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אָהוּב. אִם כֵּן, בְּמָה בְּאֶרְנוּ פְּסוּקִים אֵלוֹ - רַעָה וְרַע אַבִּיָּה אֵל תַּעֲזוּב, וְכַתוּב (משלי כה) הוֹקֵר רִגְלָהּ מִבֵּית רַעָה?

אָלָא הָא אוֹקְמוֹה חֲבֵרְיָא, הָא קָרָא (ס"א בעולות ושלמים והאי בחטאות ואשמות וכתוב וכו') בְּעוֹלוֹת כְּתִיב. הַשְׁתָּא, רַעָה וְרַע אָבִיָּה אַל תַּעֲזוּב, לְמַפְלַח לִיָּה, וּלְאַתְדַבְּקָא בֵּיָה, וּלְמַעַבְד פְּקוּדוּי. אַל תַּעֲזוּב וְדָאִי. וְהָא דְאַתְמַר הוֹקֵר רַגְלָהּ מִבֵּית רַעָה. כְּלוּמַר הוֹקֵר יִצְרָה, דְּלֹא יִרְתַּח לְקַבְּלָהּ, וְלֹא יִשְׁלוּט בָּהּ, וְלֹא תַעֲבִיד הִרְהוּרָא אַחֲרָא. מִבֵּית רַעָה, מֵאֵן בֵּית רַעָה. דָּא נִשְׁמַתָּא קוּדִישָׁא, דְּאָעִיל בָּהּ רַעָה וְיַהֲבָה בְּגוּרָה.

תרגום לעברית

אָלָא, הָרִי בְּאֵרוֹה הַחֲבֵרִים, פָּסוּק זֶה (בעולות ושלמים, וזה בחטאות ואשמות, וכתוב וכו') נִכְתָּב בְּעוֹלוֹת. עֲכָשׁוּ, רַעָה וְרַע אָבִיָּה אַל תַּעֲזוּב, לַעֲבֹד אוֹתוֹ וְלַהֲדַבֵּק בּוֹ וּלְעַשׂוֹת מִצְוֹתָיו. אַל תַּעֲזוּב, וְדָאִי. וְזֶה שֶׁנֶּאֱמַר הוֹקֵר רַגְלָהּ מִבֵּית רַעָה. כְּלוּמַר, הוֹקֵר יִצְרָה שֶׁלֹּא יִרְתַּח כְּנֶגְדָּהּ וְלֹא יִשְׁלֹט בָּהּ, וְלֹא תַעֲשֶׂה הִרְהוּר אַחֵר. מִבֵּית רַעָה, מִי זֶה בֵּית רַעָה? זֶה הַנִּשְׁמָה הַקְּדוּשָׁה שֶׁהַכִּנִּיס בָּהּ רַעָה וְנָתַן אוֹתָהּ בְּתוֹכָהּ.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא פּוֹלְחָנָא דְקוּדִישָׁא בְּרִיָּה הוּא, לְרַחֲמָא לִיָּה בְּכֻלָּא, כְּמָה דְכְּתִיב, (דב' ו) וְאַהֲבַת אֶת יְיָ אֱלֹהֶיהָ. זֶה אֱלִי וְאַנְהוּ, דְּכָל יִשְׂרָאֵל חֲמוּ עַל יָמָא, מַה דְּלֹא חָמָא יְחִזְקָאֵל הַנְּבִיאָה, וְאַפִּילוּ אֵינּוֹן עוֹבְרֵי דְבִמְעֵי אִמְהוֹן, הוּוּ חָמָאן וּמִשְׁבַּחָן לְקוּדִישָׁא בְּרִיָּה הוּא, וְכָלְהוּ הוּוּ אִמְרִין זֶה אֱלִי וְאַנְהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְוּמָנָהּ, כְּמָה דְאַתְּ אָמַר אֱלֹהֵי אַבְרָהָם.

תרגום לעברית

וְעַל זֶה עֲבוּדַת הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא - לְאַהֲבָה אוֹתוֹ בְּכָל, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב (דברים ו) וְאַהֲבַת אֶת ה' אֱלֹהֶיהָ. זֶה אֱלִי וְאַנְהוּ - שֶׁכָּל יִשְׂרָאֵל רָאוּ עַל הַיָּם מַה שֶּׁלֹּא רָאָה יְחִזְקָאֵל הַנְּבִיאָה, וְאַפִּילוּ אוֹתָם הָעֹבְרִים שֶׁבִּמְעֵי אִמָּם הָיוּ רוֹאִים וּמִשְׁבַּחִים אֶת הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְכָלָם הָיוּ אוֹמְרִים זֶה אֱלִי וְאַנְהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְוּמָנָהּ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר אֱלֹהֵי אַבְרָהָם.

אמר רבי יוסי, אי הכי אמאי וארוממנהו, דהא אלהי אברהם לעילא הוא. אמר ליה, אפילו הכי אצטריה, וכלא חד מלה, וארוממנהו בכלא, לאכללא, מאן דידע ליחדא שמיא קדישא רבא, דהא הוא פלחנא עלאה דקודשא בריה הוא.

תרגום לעברית

אמר רבי יוסי, אם כן, למה וארוממנהו, שהרי אלהי אברהם הוא למעלה? אמר לו, אפילו כן צריה, והכל דבר אחד, וארוממנהו בכל, להכליל מי שיודע ליחד את השם הקדוש הגדול, שהרי זוהי עבודה עליונה של הקדוש ברוך הוא.

טקסט הזוהר

ר' יהודה הנה יתיב קמיה דר' שמעון, והוא קארי, כתיב (ישעיה נב) קול צופיה נשאו קול יחדיו ירגנו. קול צופיה, מאן אינון צופיה. אלא אלין אינון דמצפאן, אימתי ירחם קודשא בריה הוא, למבני ביתיה. נשאו קול, ישאו קול מבני ליה, מאי נשאו קול. אלא, כל בר נש דבכי, וארים קליה על חרבן ביתיה דקודשא בריה הוא, וזכי למה דכתיב לבתר יחדיו ירגנו. וזכי למחמי ליה בשובא בחדוותא.

תרגום לעברית

רבי יהודה היה יושב לפני רבי שמעון, והוא קורא, כתוב (ישעיה נב) קול צפיה נשאו קול יחדיו ירגנו. קול צפיה, מי הם צפיה? אלא אלה הם שמצפים מתי ירחם הקדוש ברוך הוא לבנות את ביתו. נשאו קול? ישאו קול היה צריה להיות! מה זה נשאו קול? אלא כל אדם שבוכה ומרים קולו על חרבן ביתו של הקדוש ברוך הוא, וזכה למה שכתוב אחר כך - יחדיו ירגנו, וזוכה לראותו מישוב בחדוה.

בְּשׁוּב יִי' צִיּוֹן, (אמר ליה) בְּשׁוּב יִי' אֶל צִיּוֹן מִבְּעֵי לִיָּהּ, מֵאִי בְּשׁוּב יִי' צִיּוֹן אֶלֶּא בְּשׁוּב יִי' צִיּוֹן וְדָאִי. תָּא חֲזִי, בְּשַׁעֲתָא דְּאַתְחָרִיב יְרוּשָׁלַם לְתַתָּא, וּכְנָסַת יִשְׂרָאֵל אֶתְתַּרְכַּת, סָלִיק מִלְכָּא קֳדִישָׁא לְצִיּוֹן, וְאַנְגִיד לִיָּה לְקַבְּלָהּ, בְּגִין דְּכְנָסַת יִשְׂרָאֵל (ויקרא ע"ה) אֶתְתַּרְכַּת. (השתא דאתגליא כנסת ישראל סליק ליה לגביה) (ויצא קס"ב ע"ב) וְכֹד תַּתְּהַדֵּר כְּנָסַת יִשְׂרָאֵל לְאַתְרָהּ, כְּדִין יְתוּב מִלְכָּא קֳדִישָׁא לְצִיּוֹן לְאַתְרֵיהּ, לְאַזְדוּגָא חַד בְּחַד, וְדָא הוּא בְּשׁוּב יִי' צִיּוֹן. וְכִדִּין זְמִינִין יִשְׂרָאֵל לְמִימְרָא, זֶה אֵלֵי וְאַנְוָהוּ. וְכַתִּיב, זֶה יִי' קוֹיְנֵנוּ לוֹ נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתוֹ, בִּישׁוּעָתוֹ וְדָאִי. (שמות טו) יִי' אִישׁ מִלְחָמָה יִי' שְׁמוֹ. רַבִּי אַבָּא פָּתַח (במדבר כא) עַל כֵּן יֹאמֶר בְּסִפְר מִלְחָמוֹת יִי' אֶת וְהֵב בְּסוּפָה וְאֶת הַנְּחָלִים אֲרֻנּוֹן. כִּמָּה אֵית לֶן לְאַסְתִּכְלָא בְּפִתְגָמֵי אוּרִייתָא, כִּמָּה אֵית לֶן לְעֵינָא בְּכָל מְלָה, דְּלִית לָהּ מְלָה בְּאוּרִייתָא, דְּלֹא אֶתְרַמִּיזָא בְּשִׁמְא קֳדִישָׁא עֲלָאָה, וְלִית לָהּ מְלָה בְּאוּרִייתָא, דְּלִית בָּהּ כִּמָּה רִזִּין, כִּמָּה טַעֲמִין, כִּמָּה שְׂרָשִׁין, כִּמָּה עֲנַפִּין.

בְּשׁוּב ה' צִיּוֹן?! הֲיָה צְרִיכָה לְהִיּוֹת בְּשׁוּב ה' אֶל צִיּוֹן! מַה זֶה בְּשׁוּב ה' צִיּוֹן? אֶלֶּא בְּשׁוּב ה' צִיּוֹן וְדָאִי. בָּא רָאָה, בְּשַׁעֲה שְׁחָרְבָה יְרוּשָׁלַם לְמַטָּה וּכְנָסַת יִשְׂרָאֵל גְּרָשָׁה, עָלָה הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ לְצִיּוֹן, וְנִאֲנַח כְּנַגְדּוֹ, מִשּׁוֹם שְׁכָנַסַת יִשְׂרָאֵל גְּרָשָׁה, [עתה שגתגלתה כנסת ישראל, מעלה אותה אליו] וְכַשְׁתַּחֲזֹר כְּנָסַת יִשְׂרָאֵל לְמִקּוּמָהּ, אֲזַיִּשׁוּב הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ לְצִיּוֹן לְמִקּוּמוֹ לְהַזְדוּג אֶחָד בְּאַחַד, וְזֶהוּ בְּשׁוּב ה' צִיּוֹן. וְאַזְעִיּוּדִים יִשְׂרָאֵל לִוְמֵר זֶה אֵלֵי וְאַנְוָהוּ, וְכַתוּב זֶה ה' קוֹיְנֵנוּ לוֹ נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתוֹ, בִּישׁוּעָתוֹ וְדָאִי. ה' אִישׁ מִלְחָמָה ה' שְׁמוֹ. רַבִּי אַבָּא פָּתַח, (במדברכא) עַל כֵּן יֹאמֶר בְּסִפְר מִלְחָמַת ה' אֶת וְהֵב בְּסוּפָה וְאֶת הַנְּחָלִים אֲרֻנּוֹן. כִּמָּה יֵשׁ לָנוּ לְהַסְתַּכֵּל בְּדִבְרֵי הַתּוֹרָה, כִּמָּה יֵשׁ לָנוּ לְעִין בְּכָל דְּבָרֵיהָ, שְׂאִין לָהּ דְּבָר בַּתּוֹרָה שְׁלֹא נִרְמָז בְּשֵׁם הַקָּדוֹשׁ הָעֲלִיּוֹן, וְאִין לָהּ דְּבָר בַּתּוֹרָה

שֶׁאֵין בּוֹ כְּמָה סוּדוּת, כְּמָה טְעָמִים, כְּמָה שְׂרָשִׁים, כְּמָה עֲנָפִים. כָּאֵן יֵשׁ לְהִסְתַּכֵּל, עַל כֵּן יֵאמֹר בְּסֵפֶר מִלְחָמַת ה' - וְכִי סֵפֶר מִלְחָמוֹת ה' הֵיכֵן הוּא? אֵלָּא כָּאֵן הִתְעוֹרְרוּ הַחֲבֵרִים, שָׁכַל מִי שְׁעוֹרָה קָרַב בַּתּוֹרָה, זֹכָה לְהִרְבוֹת שְׁלוֹם בְּסוֹף דִּבְרָיו. כָּל הַקְּרִבוֹת שֶׁבְּעוֹלָם - קִטְטָה וְחֶרְפָּן, וְכָל הַקְּרִבוֹת שֶׁל הַתּוֹרָה - שְׁלוֹם וְאַהֲבָה. זֶהוּ שְׁכָתוֹב עַל כֵּן יֵאמֹר בְּסֵפֶר מִלְחָמַת ה' וְאֵת וְהֵב בְּסוּפָהּ, כְּלוּמָר, אַהֲבָה בְּסוּפָהּ. שֶׁאֵין לָהּ אַהֲבָה וְשְׁלוֹם פָּרֵט לָזֶה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.